Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nie zlituje się twoje oko: życie za życie,\* oko za oko, ząb za ząb, ręka za rękę, noga za\*\* nogę.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) życie za życie, נֶפֶׁשּבְנֶפֶׁש , tj. dusza za duszę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zasada ta określana jest jako lex talionis, czyli prawo do dokładnie takiej – i nie większej – odpłaty za wyrządzoną krzywdę. Jako zasada jest obecna w prawie do dzisiaj i daje o sobie znać szczególnie w przypadku wyznaczania wysokości odszkodowań. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 21:23-25</x>; <x>20 22:21</x>; <x>40 35:31</x>; <x>30 24:19-20</x>; <x>470 5:38-42</x>; <x>670 2:23</x> [↑](#footnote-ref-4)